

BERNAU LIEGT AM MEER

THINK GERMAN!
LA HAINE DES AUTRES
 Regie: Martina Döcker

Deutschland 2003

Länge 87 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch	Martina Döcker
Kamera	Knut Schmitz
Schnitt	Jens Klüber
Ton	Marc von Stürler
Musik	Biber Gullatz
Produktionsltg.	Alexander Funk
Produzenten	Michael Jungfleisch Christian Hünemörder
Redaktion	Martin Pieper
Co-Produktion	ZDF/Arte, Mainz

Produktion
 Gambit Film und Fernsehproduktion GmbH
 Alleestr. 2
 D-71683 Ludwigsburg
 Tel.: 07141-974 39-0
 Fax: 07141-974 39-58
 m.jungfleisch@gambit-film.de

Weltvertrieb
 First Hand Films GmbH
 Schaffhauserstr. 359
 CH-8050 Zürich
 Tel.: 1-312 20-60
 Fax: 1-312 20 80
 info@firsthandfilms.com



Dokumentarfilm

BERNAU LIEGT AM MEER

Daniel lebt in Bernau, einer kleinen Stadt nördlich von Berlin. Der Film erzählt die Geschichte des 21-Jährigen, der in einem rechtsradikalen Milieu aufwuchs. Mit schonungsloser Offenheit beschreibt Daniel, wie es zu Rechtsradikalismus kommen kann und wie schwer es ist, den Kreislauf aus Gewalttätigkeit, Selbsthass und rechtsextremen Gedanken zu durchbrechen. Daniel: „Nach einer Schlägerei ging es mir einfach besser. Weil, danach gab es einfach das Gefühl, man ist ja doch jemand.“ Daniel hat Glück gehabt. Nicht zuletzt durch das Engagement der Bernauer Sozialarbeiterin Rosemaria Kalas und des Jugendrichters Andreas Müller gelang ihm ein Neuanfang. Doch oft sieht der Alltag in der brandenburgischen Provinz anders aus.

Der Film beschreibt, wie sich die spezifische deutsche Vergangenheit noch heute in individuelle Lebensläufe einschreibt. Dabei vermittelt sich die DDR-Zeit „subkutan, in Formulierungen, in Erinnerungen, im Klima der Szenen“, so die Filmemacherin. Martina Döckers Film ist trotzdem nicht so schwer, wie es die Thematik vermuten lässt. Unterschiedliche Kommentarebenen schaffen Zusammenhänge und ermöglichen so einen ganz anderen Blick auf das Leben in der deutschen Provinz.

THINK GERMAN!

Daniel lives in Bernau, a small town north of Berlin. This film tells this 21-year-old's story and describes the radical right-wing milieu in which he grew up. In his candid portrait of how right-wing radicalism breeds, Daniel explains how difficult it is to break out of a vicious circle of violence, self-hatred and a right-wing extremist frame of mind. As Daniel says: "I felt better after a fight, because it made me feel like I was somebody." Daniel was lucky. Thanks to the committed efforts of social worker Rosemaria Kalas and juvenile court magistrate Andreas Müller, he was able to start out afresh. But life in the small towns of Brandenburg often turns out quite differently.

This film describes how Germany's specific history still manages to suffuse individual biographies – even today. According to the filmmaker, the GDR period is conveyed "subcutaneously, via certain formulations and memories

but also via the atmosphere prevalent in various scenes." Martina Döcker's film is not as dark as one might suppose, given the subject matter. Various levels of commentary enable the viewer to make connections, thus providing a very different picture of small town life in Germany.

Filmografie

Dokumentarfilme

- 1999 MIT HAUT UND HAAR
Co-Regie: Crescentia Dünßer
- 2001 PEYMANN'S STUTTGARTER KINDER
- 2003 BERNAU LIEGT AM MEER

LA HAINE DES AUTRES

Daniel vit à Bernau, une petite ville située au nord de Berlin. Le film raconte l'histoire du jeune homme de 21 ans et du milieu d'extrême droite dans lequel il a grandi. Daniel décrit avec une brutale franchise comment on peut en arriver là et quelles difficultés on rencontre pour s'en sortir et briser le cercle vicieux de la violence, de la haine autodestructrice et de l'idéologie radicale. Daniel : « Après une bagarre, je me sentais toujours mieux. Parce que j'avais tout simplement l'impression d'être vraiment quelqu'un. » Daniel a eu de la chance. C'est essentiellement grâce à l'engagement de Rosemaria Kalas, assistante sociale à Bernau, et du juge pour mineurs Andreas Müller qu'il a réussi à prendre un nouveau départ. La vie quotidienne dans la province brandebourgeoise ne présente pourtant pas que des avantages. Le film décrit comment la spécificité du passé allemand marque encore aujourd'hui de son empreinte le destin des individus. D'après la cinéaste, on éprouve réellement la période RDA, de façon « sous-cutanée, dans les formules employées, les souvenirs, le climat des scènes ». Le film de Martina Döcker n'est toutefois pas aussi dur que son thème le laisserait supposer. Les différents niveaux du commentaire induisent des rapprochements permettant de jeter un tout autre regard sur la vie dans une province allemande.



Martina Döcker

Biografie

Geboren 1961 in Stuttgart. Sie studierte Romanistik und Germanistik in Konstanz und Paris und arbeitete ab 1988 als Schauspiel-dramaturgin. Zusammen mit Didi Danquart schrieb sie 1997 das Drehbuch zu VIEHJUD LEVI nach einem Drama von Thomas Strittmatter. Die Fernsehdokumentation PEYMANN'S STUTTGARTER KINDER (2001) über die Stuttgarter Intendanz Claus Peymanns war ihr Regiedebüt.

Biography

Born in Stuttgart in 1961. She studied the Romance languages and literature and German language and literature in Constance and Paris and began working as a theatre dramaturgist in 1988. She co-wrote with Didi Danquart the screenplay for the film VIEHJUD LEVI, which was based on a play by Thomas Strittmatter. In 2001 she made her debut as a film director with the television documentary PEYMANN'S STUTTGARTER KINDER, about Claus Peymann's term as artistic director of the Schauspielhaus in Stuttgart.

Biographie

Née à Stuttgart en 1961. Etudes littéraires à Stuttgart et à Paris. Travaille comme conseillère en dramaturgie à partir de 1988. Auteur avec Didi Danquart, en 1997, du scénario de VIEHJUD LEVI, d'après un drame de Thomas Strittmatter. Réalise en 2001 son premier film, PEYMANN'S STUTTGARTER KINDER, un documentaire pour la télévision sur la période où Claus Peymann dirigeait le théâtre de Stuttgart.



Andreas Müller